



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE PIAUÍ – UESPI**  
**CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y LETRAS - CCHL**  
**LICENCIATURA PLENA EN LETRAS-ESPAÑOL**

**JOICE CARVALHO DOS SANTOS**

**EL CAMBIO DE REFERENCIAS EN EL DISCURSO CONSTANTE DE LAS TIRAS**  
**DE MAFALDA: el proceso de recategorización**

**TERESINA (PI)**  
**2025**

**JOICE CARVALHO DOS SANTOS**

**EL CAMBIO DE REFERENCIAS EN EL DISCURSO CONSTANTE DE LAS TIRAS  
DE MAFALDA: el proceso de recategorización**

Trabajo de Conclusión de Curso  
presentado al Curso de Licenciatura en  
Letras-Español, de la Universidad Estatal  
de Piauí, como parte de los requisitos para  
la obtención del título de graduada en  
Letras-Espanhol.

Orientador: Prof. Me. Francisco Renato  
Lima.

**TERESINA (PI)**

**2025**

**JOICE CARVALHO DOS SANTOS**

**EL CAMBIO DE REFERENCIAS EN EL DISCURSO CONSTANTE DE LAS TIRAS  
DE MAFALDA:** el proceso de recategorización

Monografía presentada al Curso de Licenciatura en Letras-Español, de la Universidad Estatal de Piauí, como parte de los requisitos para la obtención del título de graduada en Letras-Espanhol.

Orientador: Prof. Me. Francisco Renato Lima.

Aprobada el: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**BANCA EXAMINADORA**

---

Prof. Me. Francisco Renato Lima  
Professor Assistente da Universidade Estadual do Piauí (UESPI)  
Mestre em Letras -Estudos da Linguagem pela Universidade Federal do Piauí (UFPI)  
**Orientador**

---

Profa. Dra. Leiliane de Vasconcelos Silva  
Professora Adjunta da Universidade Estadual do Piauí (UESPI)  
Doutora em Linguística pela Universidade de São Paulo (USP)  
**Miembro**

---

Profa. Ma. Laura Torres de Alencar Neta  
Professora Assistente I da Universidade Estadual do Piauí (UESPI)  
Mestra em Letras - Estudos Literários pela Universidade Federal do Piauí (UFPI)  
**Miembro**

A Dios y a mis hijos Kallyne Vitória, Isis Gabrielly y Leandro Miguel (*In memoriam*) por motivarme diariamente en la búsqueda del conocimiento, a mi madre por permitirme la oportunidad de estudiar y a todas las críticas que he recibido a lo largo del camino, si no fuera por ellos aún podría estar en la inercia.

## GRACIAS

Doy gracias a mi Jesucristo (a él todo honor y toda gloria), en primer lugar, por haberme dado la persistencia, el valor y la fuerza de voluntad para afrontar todos los obstáculos a lo largo del curso.

A los directores de escuela que me acogieron durante mis prácticas supervisadas.

A mi supervisor, el profesor Francisco Renato Lima, por su paciencia y por las enseñanzas.

A mis hijos Kallyne Vitória, Isis Gabrielly y Leandro Miguel (*In memoriam*) por demostrarme que siempre puedo hacer más.

A mi familia, por su apoyo y ánimo en mis estudios, y a todos aquellos que, directa o indirectamente, me ayudaron a completar el curso.

A todos los que me animaron a recorrer el camino de la búsqueda del conocimiento, en especial a los profesores Pedro Neto y Silvana Calixto (*In memoriam*) - difuntos profesores del curso Letras/Portugués que hoy brillan en otro plano.

A los profesores del curso de Lenguas/Español: Profa. Laura Torres, Profa. Leiliane de Vasconcelos, Profa. Leane Amaral, Prof. Demócrito Lins, Prof. Omar Albornoz, Prof. Mario Moriconi, Prof. Tiago Amorim e Profa. Margareth Torres.

A mis amigos del curso, Francisca Oliveira, Elis Andreia, Raimunda Sousa, Jefferson Gomes e Flávio Silva, así como a los demás que han vivido este viaje conmigo.

A la Universidad Estatal de Piauí (UESPI) (profesorado, personal y proveedores de servicios) por acogerme una vez más de forma tan cariñosa.



---

<sup>1</sup> Disponible en: <https://www.redbubble.com/i/t-shirt/Funny-Quotes-in-Spanish-with-Mafalda-by-JeremyRot/62858651.NL9AC>. Acceso en: 03 nov. 2024.

## RESUMEN

Este trabajo tiene como **objetivo** general de esta investigación es investigar el fenómeno de la recategorización de referentes, la encapsulación anafórica y las expresiones referenciales en el **género Cómics**, concretamente en la obra de Quino Lavado titulada Mafalda. Para tal hecho, investigaremos estas construcciones en el género Comics, específicamente Mafalda y teniendo como base teórica las teorías de Mondada y Dubois (1995); Apothélos y Reichler-Béguelin (1995), Cavalcante (2003), Lima (2009), Tavares (2009) quienes postularon sobre este fenómeno a través de un sesgo socio discursivo. **La metodología** utilizada es bibliográfica y exploratoria con carácter cualitativo, cuyo número de tiras que componen el *corpus* son cuatro tiras. Así, el análisis se propone discutir la descripción de los fenómenos de recategorización para la construcción de sentidos cómicos, críticos e irónicos en el texto. En relación a **los resultados** obtenidos en la investigación realizada con el *corpus*, se evidenció que no basta simplemente con identificar y clasificar las recategorizaciones en la estructura del texto. Para lograr la construcción de sentido en las tiras, es imprescindible que el lector realice un **esfuerzo cognitivo**.

**Palabras-clave:** Referenciación; Recategorización; Tiras de Mafalda.

## RESUMO

Este trabalho tem como objetivo investigar a referenciação-recategorização e as ocorrências das recategorizações implícitas e explícitas, e do encapsulamento anafórico para a construção de sentidos dos textos. Para tanto, iremos investigar essas construções no gênero Tirinhas, em específico da personagem Mafalda e tendo como suporte as teorias de Mondada e Dubois (1995); Apothéloz e Reichler-Béguelin (1995), Cavalcante (2003), Lima (2009), Tavares (2009) que postularam acerca desse fenômeno pelo viés sociodiscursivo. Quanto à metodologia utilizada possui caráter bibliográfico e exploratório de cunho qualitativo, cuja quantidade de tirinhas que compõem o *corpus* traz 4 tirinhas em seu bojo. Desse modo, a análise se propõe a dissertar sobre a descrição dos fenômenos da recategorização para a construção dos sentidos cômicos, críticos e irônicos no texto. Em relação aos resultados obtidos na pesquisa feita com o *corpus*, ficou evidenciado que não é suficiente apenas identificar e classificar as recategorizações na estrutura do texto. Para alcançar a construção dos sentidos nas tirinhas, é essencial que o leitor realize um esforço cognitivo.

**Palavras-chave:** Referenciação. Recategorização. Tiras da Mafalda.



## LISTA DE ILUSTRACIONES

<b>Imagen 01:</b> 1ª tira (satírica).....	40
<b>Imagen 02:</b> 2ª tira (crítica).....	42
<b>Imagen 03:</b> 3ª tira (crítica).....	44
<b>Imagen 04:</b> 4ª tira (crítica).....	55

## SUMARIO

<b>1 CONSIDERACIONES INICIALES.....</b>	<b>10</b>
<b>2 LOS ESTUDIOS DEL TEXTO DESDE LA PERSPECTIVA DE LA LINGÜÍSTICA TEXTUAL: ARTICULACIONES TEÓRICAS ..</b>	<b>16</b>
2.1 La Lingüística Textual (TL) y sus delimitaciones en el ámbito de los estudios de texto .....	17
2.2 Referencia y referenciación: definir los límites.....	20
2.3 El fenómeno de la recategorización: una aproximación en el ámbito de los estudios textuales.....	23
2.4 Las aportaciones de la Lingüística Cognitiva y la Semántica Cognitiva al estudio de la recategorización: las interfaces entre lo textual y lo cognitivo.....	26
<b>3 EL GÉNERO TEXTUAL DEL CÓMIC: CARACTERIZACIÓN SOCIOHISTÓRICA Y ASPECTOS DE LA TEXTUALIDAD .....</b>	<b>29</b>
3.1 Los cómics de Mafalda: contextualización y caracterización de los personajes....	32
<b>4 CONSTRUCCIÓN METODOLÓGICA.....</b>	<b>37</b>
4.1 Clasificación de la investigación: enfoque, tipo y objetivos.....	37
4.2 Elección y delimitación del <i>corpus</i> .....	37
4.3 Procedimientos de análisis del <i>corpus</i> .....	38
<b>5 ANÁLISIS DE LOS CÓMICS DE MAFALDA.....</b>	<b>40</b>
<b>6 CONSIDERACIONES FINALES.....</b>	<b>47</b>
<b>REFERENCIAS.....</b>	<b>48</b>

## 1 CONSIDERACIONES INICIALES

Partiendo del conocimiento teórico de que los fenómenos de referenciación, recategorización implícita y explícita y encapsulamiento anafórico pueden contribuir a la construcción de significados cómicos, críticos o irónicos del texto en el género del cómic, este trabajo **pretende comprender cómo se representan y materializan estos fenómenos en las producciones de cómic de Mafalda.**

El género textual de la tira cómica deriva del género cómic, creado originalmente en Estados Unidos. Inicialmente, las historias iban dirigidas a los niños. Estas tiras cómicas se publicaban como capítulos de historias y más tarde se independizaron, adquiriendo nuevas características que incluían la comicidad, la crítica y la ironía. Ramos (2007) postula que el género de la historieta generalmente tiene un formato rectangular, con varios géneros independientes, por lo que hay espacio para muchos otros en este género, anclado en los procesos socio-cognitivos de interacción.

Según Koch y Elias (2008), los géneros textuales permiten organizar las prácticas lingüísticas, y es por ello que el hablante enmarca su propósito comunicativo, definido según la especificidad de una determinada esfera de comunicación verbal, las necesidades socio comunicativas de los dos participantes en la comunicación verbal. la interacción. De esta manera, los géneros textuales funcionan como apoyo para organizar los propósitos comunicativos de los sujetos y la selección por una determinada organización no ocurre de manera aleatoria, sino que se marca según la especificidad de las comunicaciones y la interacción que resulta entre lo social y lo social y los sujetos en el que se inserta.

El relato que compone el *corpus* proviene del texto original *Toda Mafalda*, cuyo personaje principal es Mafalda, creado por el caricaturista argentino Joaquín Salvador Lavado Tejón, o Quino (1930-2020), disponible en PDF, en internet<sup>2</sup>. Estos proporcionan una herramienta importante para componer el *corpus* de análisis de este trabajo.

La protagonista es una heroína que tiene seis años una personalidad cuestionadora, inquieta y revolucionaria. Es una niña que se niega a aceptar el mundo tal como es y, en sus discursos, cuestiona y nos invita a, en cierto modo, reflexionar

---

<sup>2</sup> Disponible en: <https://ayanrafael.com/wp-content/uploads/2020/10/mafalda-completa.pdf>. Acceso en: 10 jun. 2023.

sobre la realidad. En 1963, el creador Quino Lavado publicó el libro *Mundo Quino* para dar a conocer la marca de electrodomésticos *Mansfield*. Más tarde, realizó tiras cómicas que se distribuían gratuitamente en periódicos, revistas y secciones de humor.

Por poseer una modalidad lingüística propia en la que se utilizan signos gráficos junto con imágenes, el género de la historieta es muy utilizado en la elaboración de materiales para la enseñanza del portugués y de lenguas extranjeras modernas, como el español. Observando el gran número de historietas de Mafalda publicadas en diversos medios, como libros de texto, periódicos, medios digitales y preguntas de exámenes de acceso a la universidad, elegimos este género por su dinamismo y por considerarlo rico para estudiar.

Así pues, decidimos analizar las historietas del personaje Mafalda del autor Quino Lavado que está muy presente en internet, en periódicos impresos, revistas, libros, entre otros, basándose en las teorías de la Lingüística Textual (TL) y en los conceptos de *referenciación*, *recategorización*, *anáfora*, *anáfora indirecta* y *expresiones referenciales*. Este movimiento teórico se realizó con el fin de analizar cómo el autor desarrolló estas capacidades de creación de significado en sus tiras cómicas.

Para ello, observamos que el TL, especialmente la recategorización de referentes, dispone de herramientas para guiar y agilizar la construcción de significados cómicos, irónicos y críticos. Se cree que el trabajo con el género del cómic para construir significados cómicos, críticos e irónicos, combinado con la recategorización de referentes, puede contribuir con éxito al desarrollo de la criticidad del lector. Para ello, nos apoyaremos en conceptos del TL que sean relevantes para alcanzar los resultados planteados en las preguntas de investigación.

La TL es una de las áreas de la lingüística en la que se concibe el concepto de texto como producto, incluyendo diversos factores socio cognitivos, comunicativos e interaccionales (Koch, 1997). Como tal, esta área dialoga con otras áreas del conocimiento, como el análisis del discurso, la lexicología, la terminología, la filología, entre otras. Al ser un área tan amplia que permite estudios en diversos géneros, así como en otras áreas, esta rama abarca la posibilidad de analizar el cómic.

En las últimas décadas, se han desarrollado varios estudios en el campo de la TL. Por ejemplo, la profesora Silvana Maria Calixto de Lima y la profesora Mônica Magalhães Cavalcante (2016) han escrito un libro sobre esta teoría: *Referencing*:

*theory and practice* (2012), que aborda de manera muy acertada la recategorización y las expresiones referenciales. Los autores construyen una base teórica muy importante para los estudios lingüísticos del texto, por lo que este trabajo buscó acercar estas discusiones al análisis del género del cómic, observando así la relevancia de esta aplicación teórica a este género.

Así, estos autores han construido una base teórica muy importante para los estudios lingüísticos del texto, que nos ha orientado mucho en el análisis del género de la historieta. Además, cabe destacar la relevancia de la aplicación teórica descrita anteriormente en relación con este género, así como de las investigadoras de Piauí que aportaron sus contribuciones a los estudios de referenciación y recategorización, a saber: Silvana Maria Calixto de Lima y Mônica Magalhães Cavalcante, con el trabajo *Revisiting the parameters of the recategorisation process* (2015); Silva e Rosa con *La construcción de referentes en los memes: un análisis de los procesos referenciales* (2020).

Esta investigación pretende verificar cómo la *recategorización* puede contribuir a la construcción de significados en el texto. Por lo tanto, la elección de este género se justifica por su riqueza semántica en la construcción de significados, por lo que este trabajo pretende hacer una contribución relevante en vista de los resultados confirmados y el estudio realizado de acuerdo con la orientación pertinente de un profesor supervisor. Y se espera que las preguntas sean respondidas en el transcurso del trabajo. A la vista de los resultados, esta investigación puede servir de contribución a los estudios sobre el género de la historieta, aumentando su fortuna crítica sobre el autor Quino Lavado (1930-2020) y sobre el *corpus*, constituido por 4 (cuatro) historietas de Mafalda, todas ellas extraídas del texto original *Toda Mafalda*, cuyo título se refiere al personaje protagonista - Mafalda - ideado por el dibujante argentino ya existente y mencionado.

*El objetivo general* de este trabajo es investigar el fenómeno de la recategorización de referentes, la encapsulación anafórica y las expresiones referenciales en el género del cómic, concretamente en la obra de Quino Lavado titulada Mafalda. Estos fenómenos ayudan en la construcción del sentido cómico en tira de Mafalda. En cuanto a *los objetivos específicos*: 1) comprender el uso de los elementos presentes en el proceso de referenciación que pretenden construir significados cómicos, críticos o irónicos en el texto y verificar cómo la recategorización puede contribuir a la construcción de significados en el texto; 2) identificar las

ocurrencias de recategorización explícita e implícita, y encapsulación anafórica, así como otros elementos que contribuyen a la construcción de significados en el texto. Pueden surgir en esta fuente de análisis en las historietas de Mafalda; y 3) Describir los fenómenos de recategorización en las historietas de Mafalda, centrándose en el cambio de referentes en el discurso; las peculiaridades del género como el lenguaje (verbal y no verbal).

Posteriormente, este trabajo podría quizás servir como fuente de investigación y base teórica para profesores, estudiantes e investigadores lingüísticos, así como material para la construcción del conocimiento y herramienta para el desarrollo de la enseñanza, contemplando los fenómenos de referenciación y recategorización en la enseñanza de lenguas de una forma más visual, clara, lúdica y cómica para aquellos que quieran adquirir estos conocimientos.

A lo largo de la investigación, se analizó el fenómeno de las recategorizaciones, cuyas clasificaciones son implícitas y explícitas, teniendo en cuenta no sólo el nivel textual discursivo, sino también aspectos del nivel sociocognitivo, ya que los estudios actuales no conciben el lenguaje sin la interacción del hablante. Para contribuir al análisis, también nos fijamos en cuestiones relacionadas con el lenguaje, tales como: el uso de la nomenclatura gramatical, el texto verbal y no verbal (imágenes), la argumentación del lenguaje, con el objetivo de destacar la ironía, la comicidad y la sátira que están presentes en las tiras cómicas de Mafalda.

La producción de este trabajo se justifica como una contribución al estudio de los fenómenos lingüísticos, más concretamente en lo que se refiere al enfoque de la referenciación y la recategorización de los referentes. A través de la base teórica, se buscó promover el desarrollo y herramientas para proporcionar apoyo no sólo a las personas que trabajan directamente con las lenguas, sino a todos aquellos que deseen aprender de una manera más visual, clara, lúdica y cómica.

En cuanto a la estructura de la investigación, se divide en cinco capítulos, el primero ofrece una fundamentación teórica del área de la TL, destacando los autores que se ocupan de las teorías de este campo de estudio. Posteriormente, se enumeran las teorías de la referenciación. A continuación, se discuten aspectos del fenómeno de la recategorización de los referentes, factor crucial para fundamentar este trabajo. Al final del capítulo, se revisan los campos de la Lingüística Cognitiva y la Semántica Cognitiva con el fin de proporcionar una base para comprender cómo se establece el fenómeno de la recategorización desde una perspectiva sociocognitiva.

Más adelante, y todavía en el primer capítulo, se hace una aproximación a la investigación también analizó la historia del género de la historieta, desde las primeras impresiones de algunas tiras hasta la actualidad, analizando también las primeras tiras impresas en Brasil y cómo conquistaron a los diferentes públicos brasileños. También intentamos combinar esta investigación con teorías que trabajan sobre el enfoque de la lectura, la perspectiva y la ruptura de expectativas, los tipos de lenguaje verbal y no verbal, el estilo y los formatos de los globos en el género, revisando autores como Orlandeli Grump y Ângelo Agostini, este último muy importante en el establecimiento del género aquí en Brasil.

El segundo capítulo ofrece una contextualización del género de la historieta, abordando la caracterización socio-histórica y aspectos de la textualidad en las historietas de Mafalda, y presenta una contextualización y caracterización de los personajes de las historietas de Mafalda. Hay una breve presentación del nombre del personaje protagonista, así como una lista de los principales libros del autor Quino Lavado. Este conocimiento sobre los personajes y la obra pretende que el lector se sienta más próximo a ellos, instigando el deseo de leer la(s) obra(s).

El tercer capítulo aborda la construcción metodológica, que incluye las siguientes etapas: clasificación de la investigación en términos de enfoque, tipos y objetivos. A continuación, se detalla la elección y delimitación del *corpus*, así como el procedimiento de análisis del mismo.

Siguiendo con el análisis del *corpus*, que corresponde al cuarto capítulo, describiremos, en primer lugar, los mensajes presentes en cada cómic. El análisis partirá de cada fotograma, concatenando los elementos presentes en estos mensajes, así como la actividad discursiva de los personajes, para describirlos a la luz de los conceptos que tratan de la recategorización de los referentes. No sólo eso, sino que también tratará de hacer hincapié en los tipos de lenguaje verbal y no verbal que son importantes para la construcción de los significados lógicos del texto. En consecuencia, los objetos del discurso y la encapsulación anafórica, elementos presentes en los cómics, y otros que puedan aparecer y que sean relevantes para el desarrollo de esta investigación.

El quinto capítulo presenta las consideraciones finales del trabajo, destacando las conclusiones en relación a los resultados obtenidos en la investigación realizada con el *corpus*. Así, quedó claro que no basta con identificar y clasificar

recategorizaciones en la estructura del texto y que, para lograr la construcción de significados en las historietas, es esencial que el lector haga un esfuerzo cognitivo.

Por lo tanto, cabe señalar que esta investigación se basa en el principio de que, si bien se han publicado varios estudios que abordan el género textual del cómic, es posible percibir lagunas, de tal manera que pretenden llenarse con los resultados de esta investigación. Sin embargo, cabe señalar que además de abordar los fenómenos de referenciación y recategorización de referentes, se introdujeron otros elementos pertenecientes al lenguaje con el fin de invitar al lector a reflexionar sobre el tema, así como su contribución a la construcción de los significados del texto.



## 2 ESTUDIOS DEL TEXTO DESDE LA PERSPECTIVA DE LA LINGÜÍSTICA TEXTUAL: ARTICULACIONES TEÓRICAS

En este capítulo, presentaremos aspectos relacionados con los conceptos de TL, así como situaremos las primeras nociones de esta área, con su pionero Harald Weinrich, en la década de 1960, y los estudios avanzados en esta área, que contribuyeron en gran medida a la noción de texto que se conoce hoy en día, presentando sus delimitaciones en el campo de los estudios textuales. También cabe destacar las tres fases del TL (análisis transfrástico, gramáticas textuales y teorías del texto) que sirvieron de base para la evolución de los estudios inicialmente vinculados al análisis transfrástico.

Trataremos los conceptos de referencia y referenciación: la definición de límites en el texto. Empezaremos por el término *referencia*, que inicialmente pertenecía a los estudios de Filosofía del Lenguaje y Lógica. En este campo de estudio, se suponía que este término cumplía de manera fidedigna las representaciones del mundo. En el campo de la TL, sin embargo, el término *referencia* sufrió algunos cambios, ya que sus estudiosos empezaron a cuestionar la legitimidad del término, así como su enfoque en la visión tradicional.

También nos centraremos en el fenómeno de la *recategorización*: un enfoque en el campo de los estudios de texto. Para ello, presentaremos los estudios de recategorización, que se basan en los estudios pioneros de Apothéloz y Reichler-Béguelin (1995). Para los autores, el fenómeno se restringía sólo al nivel léxico, abordando el fenómeno en la esfera textual discursiva. Posteriormente, Lima (2009) sostiene que el fenómeno es una estrategia de designación de referentes, a través de la cual el usuario de la lengua utiliza la representación de los objetos del discurso, remodelándolos. En esta concepción, el hablante tiene la posibilidad de presentar el mismo objeto bajo una nueva luz, dependiendo de su intención comunicativa.

A continuación presentaremos los conceptos y aportaciones de la Lingüística Cognitiva al estudio de la recategorización: las interfaces entre lo textual y lo cognitivo. La lingüística cognitiva surgió como paradigma científico en Alemania en 1989, a partir de los trabajos de George Lakoff (Lakoff; Johnson 1980, Lakoff, 1987), Ronald Langacker (1987, 1990, 1991) y Leoard Talmy (1983, 1988), según Lima (2009). Haciendo un paralelo con la lingüística generativa, la lingüística cognitiva concibe el lenguaje como un medio de la relación epistemológica entre sujeto y objeto, buscando

descubrir cómo contribuye al conocimiento del sujeto en el mundo. La lingüística generativa, por su parte, estudia el lenguaje y lo considera objeto de una relación epistemológica y trata de saber cómo se adquiere ese conocimiento.

## 2.1 La Lingüística Textual (TL) y sus delimitaciones en el campo de los estudios de textos

La TL es una de las ramas de la Lingüística, surgida en la década de 1960 en Alemania. El término lingüística fue utilizado por primera vez por Harald Weinrich, un autor alemán que fue uno de los pioneros en el estudio. Postuló que toda la lingüística sería necesariamente lingüística textual. Con la aparición de esta área de la lingüística, se puso en marcha un importante proceso para desarrollar la noción de texto en el campo de los estudios lingüísticos.

Los estudiosos del TL, identificados a partir de este momento, teniendo en cuenta la función del concepto de texto, que entonces era mayoritario, se dedicaron al análisis transfrástico, es decir, analizaron las oraciones de forma que pudieran ir más allá, para explicar fenómenos que las teorías sintácticas o semánticas eran incapaces de explicar, por lo que estos estudios se limitaron al nivel de la oración. Esta trayectoria iba a contracorriente del estructuralismo, que concebía la lengua como un sistema y un código con características meramente informativas. Cabe destacar las tres fases que sirvieron de base para el paso de los estudios de la oración a la teoría del texto, como señala Koch (1997): análisis transfrástico, gramáticas textuales y teorías del texto.

En el primero, el *análisis transfrástico*, se creía que el significado del texto podía construirse a partir de la oración al texto, y en este sentido se intentó desarrollar reglas que pudieran explicar la relación a través del enlace de oraciones. A medida que estos enlaces se fueron ampliando, surgió la necesidad de investigar otros fenómenos presentes en el texto, como: la pronominalización, la selección de artículos, la concordancia de tiempos verbales, la relación tema-comentario, y con ello, se observó que el simple enlace de oraciones no sería suficiente para comprender, por ejemplo: el fenómeno de la correlación, ya que éste sólo podría explicarse dentro del texto. También se observó que la simple vinculación de oraciones no bastaría para comprender, por ejemplo, el fenómeno de la correlación, ya que éste sólo podría

explicarse dentro del texto. En este sentido, Marcuschi (1998) sostiene que se intentó construir el texto como objeto de estudio de la lingüística. A pesar de la ampliación del objeto de estudio de las ciencias del lenguaje, se seguía creyendo que era posible demostrar que el texto tenía propiedades relacionadas con el sistema abstracto de la propia lengua. Con el tiempo, estas ideas perdieron fuerza en los estudios lingüísticos.

El paso del *análisis translingüístico* a la elaboración de gramáticas textuales se debe a que el fenómeno de la correlación no está presente en algunos textos, lo que compromete su comprensión. En consecuencia, el lector necesita recurrir a conocimientos previos. Para Koch (1997), las primeras gramáticas textuales representaron un proyecto de reconstrucción del texto como un sistema uniforme, estable y abstracto. En esta segunda fase, se intentó tomar el camino inverso, tratando el texto como un todo hasta descomponerlo en unidades más pequeñas. El objetivo era construir el texto como objeto de estudio de la lingüística. En este sentido, se afirma que: “el texto, visto como la unidad lingüística jerárquicamente más elevada, constituye una entidad del sistema lingüístico, cuyas posibles estructuras en cada lengua deben ser determinadas por las reglas de una gramática textual” (Koch, 2004, p. 06).

De este modo, la gramática del texto no bastaría para abarcar la comprensión y producción de textos: el texto no se limita a un conjunto de frases y para conseguir buenos resultados sería necesario introducir la capacidad específica del hablante - la competencia textual - término utilizado por Charolles (1989), citado posteriormente por Koch (2004), que hace referencia a tres capacidades básicas: formativa, transformativa y cualitativa<sup>3</sup>. Al poseer estas capacidades, el lector se vuelve capaz de desentrañar los significados del texto, mostrándose competente para procesar, transformar y resumir, así como para distinguir entre los distintos tipos de textos existentes.

Con el paso del tiempo, se comprendió que sería imposible continuar con el proyecto de las gramáticas textuales, precisamente por la imposibilidad de describir todas las reglas presentes en los distintos tipos de textos de una lengua determinada.

---

<sup>3</sup> Cabe destacar la aportación de Charolles (1989) *apud* Koch (2004, p. 37) de que todo hablante posee tres capacidades textuales básicas: capacidad formativa, que está relacionada con la competencia del hablante para verificar qué hace que un texto sea un texto; capacidad transformativa, que está relacionada con la recopilación de criterios para la delimitación de textos; capacidad cualitativa, que es la posibilidad de diferenciar varios tipos de textos.

Con esta evolución resultó la tercera fase de la TL, que tuvo como objetivo desarrollar una teoría del texto, cuyo objetivo era investigar la función y constitución, así como la producción y comprensión de los textos.

Este desarrollo condujo **a la tercera fase** de la TL, que pretendía desarrollar una teoría del texto, investigando la función y la constitución, así como la producción y la comprensión de los textos.

La evolución de los estudios lingüísticos se debe al cambio en la concepción del texto como producto, pasando a entenderlo como proceso, c o m o resultado de diversos factores de las esferas sociocognitiva, comunicativa e interaccional, es decir, el campo de estudio en esta fase se amplía del texto a la situación comunicativa no presente en él. Se amplía así el concepto de coherencia textual, que pasa a desempeñar un papel fundamental en la interacción entre el lector y el texto, adquiriendo un nuevo significado vinculado a la perspectiva pragmático-enunciativa (Koch, 2004). A partir de entonces, el texto se considera el instrumento primordial en los estudios lingüísticos. Dados los resultados obtenidos a través de los estudios de esta fase, el texto adquiere una importancia capital para el análisis de la lengua.

Al optar por la interacción entre texto y usuario, se amplió el concepto de coherencia, La coherencia es la relación entre las ideas o pensamientos presentados en un texto sobre un contenido determinado, referida a la secuencia lógica y al orden de los hechos. Para que exista coherencia, debe haber continuidad de significado entre los elementos explícitos e implícitos presentes en el texto. Corresponde al lector, a través de su competencia textual, trazar la línea divisoria entre un texto coherente o incoherente.

Charolles (1989) propone que no existen textos incoherentes como tales, porque no hay reglas de buena formación de textos (como las hay para las oraciones) que se apliquen a todas las circunstancias y cuya violación, como en la sintaxis de las oraciones, llevaría al mismo veredicto: es un texto, no es un texto. En relación con este concepto, el autor sostiene que para comprender el texto, es decir, para que sea coherente, es necesario observar la intención de su productor, teniendo en cuenta el conocimiento del mundo que tiene el lector, así como la competencia de este último para adaptarlo a la situación prevista.

La coherencia, entendida como un proceso que implica no sólo aspectos lógicos y semánticos, sino también cognitivos. Para construir significado, necesita del conocimiento compartido entre los interlocutores en este proceso de interacción. En

consecuencia, puede concluirse que la coherencia no aparece directamente en el texto, sino que se construye a partir de él. En este sentido, es imposible localizarla y destacarla, pero los lectores o receptores son capaces de establecer un proceso interaccional con el autor y el texto, percibiendo las pistas que se y basándose en su propio conocimiento del mundo, se hace posible construir la coherencia.

Así, la noción de texto ha sufrido varios cambios, desde el concepto de producto acabado hasta el de interacción entre interlocutores. Esta última se ha convertido, por tanto, en una importante contribución para hacer realidad los postulados de la TL y ampliar así la visión de las formas en que se procesa y comprende el texto.

La perspectiva sociocognitivista se ha convertido en un gran activo para el campo de la TL. Según Koch (1997), ha brindado la oportunidad de que temas como la referencia adquieran un nuevo enfoque. Esto ha despertado el interés de los investigadores por adentrarse en esta vasta área de conocimiento. Con el fin de ofrecer una visión general de la referenciación, a continuación se presenta una descripción del tema.

## 2.2 Referencia y referenciación: definir los límites

Inicialmente, el tema de la referencia impregnó los estudios de filosofía del lenguaje y lógica. En estos campos, se consideraba un problema de representación del mundo. La concepción de la expresión lingüística era que debía cumplir fielmente las representaciones del mundo, es decir, debía representar las categorías tal y como se presentaban. Se entendía como una simple representación intencional de referentes del mundo externo (Koch, 2002).

Así, los objetos y entidades representados en el mundo son independientes, es decir, no necesitan las acciones de los sujetos para referirse a ellos. Las representaciones lingüísticas de los sujetos, en cambio, tienen que ajustarse al mundo para poder existir.

El fenómeno de la referencia ha experimentado algunos cambios en los últimos años debido a los estudios realizados en el ámbito de la TL, que han analizado y cuestionado la legitimidad y las restricciones de este enfoque en la visión tradicional.

La progresión referencial se basa en la compleja relación entre el lenguaje, el mundo y el pensamiento. Estos factores se establecen en el centro del discurso.

Basándose en esta característica, estudiosos de este campo como Reichler-Béguelin y Apothéloz (1995) sostienen que los referentes no pueden tomarse como entidades apriorísticas y estables, sino como objetos del discurso. La complejidad de los procesos de referenciación se debe a la no linealidad del texto, que no suele ser monolítico. Sin embargo, promover la continuidad tópica a lo largo del texto no es una condición satisfactoria para realizar la progresión referencial. Sin embargo, es innegable que existe una estrecha relación entre el mantenimiento de los referentes y la construcción de temas discursivos.

Para Mondada y Dubois (1995), la referenciación es un proceso que se lleva a cabo de forma negociada en el discurso y que da lugar a la construcción de referentes, de modo que la expresión referencia, desde este punto de vista, adquiere un nuevo uso muy diferente del que tenía antes. La noción de referente, entendida en este contexto, ya no es una simple actividad de "etiquetado" de objetos del mundo. Desde esta perspectiva se convierte en una actividad discursiva, estos referentes pasan a considerarse objetos del discurso y se abandona el concepto de realidad independiente. Para Koch (2005), que comparte esta idea, la referenciación es una actividad discursiva en la que el sujeto actúa sobre el material lingüístico, haciendo elecciones para cumplir sus propósitos comunicativos. En consecuencia, se dice:

La referenciación no privilegia las palabras y las cosas, sino la relación intersubjetiva y social dentro de la cual se elaboran públicamente versiones del mundo, evaluadas en términos de su adecuación a los fines prácticos y a las acciones en curso de los enunciadore (Mondada; Dubois, 1995, p. 09).

Desde este punto de vista, para los autores, la propuesta de cambiar la nomenclatura de referente por la de referenciación no sólo tiene que ver con la estética. El concepto de referenciación también implica en mayor medida fenómenos textuales, y otro fenómeno, la sociocognición, también está ganando terreno en este contexto. Antes se limitaba al campo de los estudios de cohesión textual, que los primeros estudiosos de la lingüística textual dejaron de lado.

Esto pone de relieve la postura de Apothéloz y Reicher-Béguelin (1995), que rechazan toda concepción realista del significado, evitando así, una relación rígida (e ingenua) entre la lengua y el mundo. La gran relevancia de Mondada y Dubois (1995) en los estudios sobre TL, ya que postulan una visión procesual del significado. Es en este sentido que el término referencia es sustituido por la expresión referenciación.

Así, confirma Teixeira y Alves (2009, p. 01), la referenciación consiste en "el proceso de construcción de objetos discursivos que se produce en la negociación de las concepciones individuales y colectivas del mundo a través del lenguaje".

Desde esta perspectiva, no tiene sentido considerar los referentes como objetos del mundo nombrados con palabras, sino como una imagen que nos hacemos de ellos. Tales concepciones introducen el papel de sujetos activos que construyen e interpretan subjetivamente el mundo a través de prácticas que implican discurso y cognición, ancladas social y culturalmente. Apothéloz y Chanet (1997) comparten la misma idea cuando sostienen que los referentes no se corresponden directamente con entidades que existen en la realidad del mundo, sino que son construcciones mentales realizadas en el discurso y, por lo tanto, son "objetos-discurso", una realidad fabricada en la que influyen las convenciones culturales.

Koch (2005) reafirma que la referenciación es una actividad discursiva en la que el sujeto opera sobre el material lingüístico, haciendo elecciones para cumplir sus propósitos comunicativos. En otras palabras, consiste en una estrategia discursiva en la que el sujeto, a través de sus elecciones, es capaz de influir en el material lingüístico para cumplir sus propósitos comunicativos.

Los significados lingüísticos, interpretados a la luz de la sociocognición, no se fijan en las palabras, sino que se construyen y "negocian" en los procesos comunicativos. Para consolidar esta teoría, Tavares (2003, p. 19) advierte que los referentes no son cosas en sí mismas, "son una realidad fabricada".

Apothéloz y Reichler-Béguelin (1995) también defienden el concepto de referencia como un proceso constructivista y no que la lengua sea una mera representación del mundo. Para estos autores, el simple acto de designar un objeto determinado hace que los hablantes utilicen expresiones lingüísticas propias de los productos culturales de la actividad discursiva. En el acto de interlocución, el hablante es responsable de elegir la expresión más adecuada para cumplir el propósito comunicativo deseado.

En este uso, puede decirse que el sujeto puede construir su interpretación del mundo a través del lenguaje. Como recurso de referenciación, existe la anáfora, la "expresión" en el texto que remite a otras expresiones, enunciados, contenidos o contextos. Esto no contribuye a la continuidad tópica y referencial, sino que promueve la recategorización de los objetos del discurso, ofreciendo pistas sobre el punto de vista del hablante, orientando la argumentación del discurso. La anáfora forma parte

del sistema de la lengua y el discurso, y su función está vinculada al servicio de la organización textual y secuencial.

Cabe señalar que el objetivo de este trabajo es investigar la ocurrencia de recategorizaciones implícitas y explícitas a la luz de la referenciación, considerando el cambio de referentes en el discurso, en las historietas de Mafalda. En la sección siguiente se explica el fenómeno de la recategorización.

### 2.3 El fenómeno de la recategorización: una aproximación en el ámbito de los estudios textuales

Apothéloz y Reichler-Béguelin (1995) *apud* Lima (2009), en sus estudios pioneros, plantearon una propuesta de recategorización en la que se restringía al nivel léxico, atribuyendo al fenómeno un enfoque textual-discursivo, que dejaba en un segundo plano sus aspectos cognitivos intrínsecos. Este proceso imposibilita que el interlocutor pueda re-presentar los objetos del discurso desde diferentes perspectivas, ya que se limitan al nivel léxico.

Apothéloz y Reichler-Béguelin (1995) afirman que los estudios sobre este fenómeno han destacado la recategorización referencial, que se refiere a la posibilidad de que un referente sufra cambios a lo largo del texto. Estos cambios son muy diversos y pueden estar relacionados con la dirección argumentativa, pero también pueden demostrar las intenciones expresivas, emotivas o poéticas que el productor pretende abordar. Estas ocurrencias pueden apreciarse en las innumerables funciones discursivas posibles de la transformación o recategorización de los referentes.

Lima (2009), que comparte los argumentos de Apothéloz y Reichler-Béguelin (1995) sobre los procesos de referenciación, sostiene que la recategorización es una estrategia de designación a través de la cual los hablantes pueden re-presentar los objetos del discurso, re-modulándolos de tal manera que se considere que éstos no son etiquetas del mundo ya hechas o dadas *a priori*, sino que se construyen en y a través del discurso.

Desde esta perspectiva, la recategorización es una estrategia mediante la cual el hablante puede demostrar el dinamismo del lenguaje, a través de la posibilidad de presentar un determinado objeto bajo una nueva luz, atribuyéndole un determinado



valor, acentuando así otras o nuevas cualidades. Esto demuestra que todo depende exclusivamente de la intención del hablante.

Según Apothéloz e Reichler-Béguelin (1995) *apud* Lima (2009, p. 242),

El hablante no sólo tiene derecho a seleccionar lo que considere más probable para permitir la identificación del referente, sino que puede recategorizar, añadir o suprimir la expresión referencial según las intenciones del momento.

Se basa en el supuesto de que el léxico de una lengua natural no tiene un conjunto de etiquetas que puedan utilizarse para etiquetar objetos del mundo, sino que proporciona los medios para que los sujetos utilicen la designación para lograr sus intenciones comunicativas. Apothéloz y Reichler-Béguelin (1995) definen la recategorización léxica como el proceso mediante el cual los hablantes designan referentes durante la construcción del discurso; seleccionando la expresión referencial más adecuada para nombrar sus referentes o incluso largos pasajes que no entran en la categoría de entidades. Esto es lo que ocurre en el siguiente ejemplo:

***El gato recibió 20 reales de Bolsa  
Familia en MS durante cinco meses***

La mascota fue registrada por su propietario, coordinador del programa del gobierno federal en el ayuntamiento de Antônio João. El fraude se descubrió durante una visita de un agente sanitario al domicilio del supuesto beneficiario; el propietario del animal ha pedido que se le exonere. Rodrigo Vargas, Agência folha, ([www.1.folha.uol.com.br](http://www.1.folha.uol.com.br))

En lo que antecede, el término "Fraude" no recoge ningún referente específico en el contexto, es decir, remite al pasaje anterior y no puede identificarse con una "entidad" o un referente que lo ancle. La anáfora "Fraude" tampoco remite al referente Bicho de estimação, ni siquiera al propietario, ni siquiera a Antônio João. De hecho, "Fraude" resume o encapsula las palabras de Rodrigo.

Los estudios de Apothéloz e Reichler-Béguelin<sup>4</sup> (1995) *apud* Lima (2009) señalan que las transformaciones de los objetos del discurso con la intervención de la anáfora se dividen en dos niveles: recategorizaciones léxicas explícitas, recategorizaciones léxicas implícitas y modificaciones de la extensión del objeto o de

---

<sup>4</sup> Cabe señalar que Apothéloz y Reichler-Béguelin siguen siendo los únicos en presentar una propuesta sistemática de clasificación de las (re)categorizaciones léxicais.

su estatus lógico. En otras palabras, los autores sostienen que las expresiones anafóricas no sólo sirven para distinguir un objeto del discurso, sino que, dependiendo de la situación enunciativa, también pueden utilizarse para modificarlo.

El proceso de *recategorización léxica explícita* consiste en retomar un objeto de discurso previamente introducido. Este procedimiento permite al hablante recategorizar un objeto del discurso, mostrándolo bajo una nueva luz que denota su punto de vista, encuadrándolo en nuevas categorías, buscando destacar nuevas cualidades y propiedades que considera necesarias para alcanzar sus objetivos finales. En otras palabras, la recategorización léxica es una forma de designación que retoma un conjunto de acontecimientos. Así, una anáfora inserta un elemento léxico que puede identificar al referente, retomándolo mediante designaciones que no son específicas de ese referente.

El proceso de *recategorización implícita*, por otra parte, requiere la ayuda de un pronombre anafórico que tiene la función de remitir a un referente retomándolo y nombrándolo, modificando así de alguna manera ese referente Koch (1997).

De esta forma, los procesos de clasificación de las recategorizaciones propuestos por Apothélos y Reichler-Béguelin (1995) y citados por Lima (2003) se distribuyen en tres niveles de ocurrencia: a) cuando la transformación es realizada por el propio anafórico; b) cuando la transformación no tiene en cuenta los atributos del referente; c) cuando el anafórico tiene en cuenta los atributos del referente y los homóloga. En vista de lo anterior, no se detallarán los procesos mencionados, ya que el objetivo de este trabajo es identificar recategorizaciones explícitas e implícitas en las historietas de Mafalda.

En este apartado se presentan los principales supuestos del campo de la TL. Antes de pasar al capítulo de análisis de este trabajo, se hace una breve aproximación a la Lingüística Cognitiva y a la Semántica Cognitiva, ya que se constató la necesidad de contar con los fundamentos de este campo de estudio para sustentar la investigación, y se llegó a la conclusión de que eran de suma importancia para los análisis y no se podían obviar.

## 2.4 Las aportaciones de la lingüística cognitiva y la semántica cognitiva al estudio de la recategorización: las interfaces entre lo textual y lo cognitivo

La *lingüística cognitiva* se estableció como paradigma científico con la primera conferencia internacional de lingüística celebrada en Duisburgo (Alemania) en 1989, a la que han seguido congresos bianuales. Nació en la década de 1980 y se desarrolló en diferentes lugares y formas gracias al trabajo de los estadounidenses George Lakoff (Lakoff; Johnson, 1980; Lakoff, 1987), Ronald Langacker (1987, 1990, 1991) e Leoard Talmy (1983, 1988), conforme apunta Lima (2009).

La afirmación de la *Lingüística Cognitiva* en los últimos años se debe a un pluralismo de teorías, métodos, agendas y a la recepción y complementación mutua de otras perspectivas lingüísticas actuales, en particular el funcionalismo de T. Givón. Algunas perspectivas funcionalistas comparten la idea principal de la lingüística cognitiva, como la que afirma que el lenguaje es parte integrante de la cognición, que se basa en procesos cognitivos, socio-interaccionales y culturales y que debe estudiarse en su contexto de categorización, proceso mental, interacción y experiencia individual, social y cultural.

La *lingüística cognitiva* se basa en muchas otras disciplinas afines, como la psicología, la antropología, la filosofía de la ciencia, la biología y la neurociencia. Es cognitiva en el mismo sentido que otras ciencias cognitivas, porque su interacción con el mundo está mediada por estructuras informativas de la mente como el lenguaje. Pero la Lingüística Cognitiva se distingue de una amplia gama de enfoques del lenguaje como fenómeno mental. Estos enfoques constituyen otras lingüísticas cognitivas, como la gramática generativa, así como la investigación del lenguaje en el marco de la inteligencia artificial.

La lingüística cognitiva toma el lenguaje como medio de la relación epistemológica entre sujeto y objeto y pretende saber cómo contribuye al conocimiento del mundo, mientras que la lingüística generativa toma el lenguaje como objeto de la relación epistemológica y quiere saber cómo se adquiere ese conocimiento. Para la lingüística cognitiva, los factores situacionales, biológicos, psicológicos, históricos y socioculturales son necesarios y fundamentales para caracterizar el lenguaje, mientras que para la lingüística generativa se toman como secundarios y auxiliares.

La *Lingüística Cognitiva* contribuye en gran medida a establecer el fenómeno de la recategorización de los referentes, ya que la Teoría de Modelos Las Modalidades Cognitivas Idealizadas (MCI) permiten que este fenómeno tenga lugar. Para Lima (2009), el fenómeno de la recategorización desde una perspectiva cognitivo-discursiva puede ir más allá de la recategorización de referentes de forma superficial en el texto. Es así como la recategorización de referentes entendida como un proceso de naturaleza cognitivo-discursiva conduce al despliegue de la teoría:

la recategorización no siempre puede reconstruirse directamente en el nivel textual-discursivo, y no puede configurarse únicamente haciendo referencia o retomando elementos léxicos; ii) asumiendo (i), la recategorización debe, en algunos casos, ser (re)construida evocando elementos arraigados en un nivel cognitivo, pero siempre señalados por indicios lingüísticos, para evitar extrapolaciones interpretativas; iii) como consecuencia de (ii), la recategorización puede tener diferentes grados de explicitación e implicar necesariamente procesos inferenciales (Lima, 2009, p. 57).

Así, Lima (2009) *amplía la noción de recategorización de referentes* propuesta inicialmente por Apotheloz y Reicher-Beguelin (1995), asignándole aspectos cognitivo-discursivos. Además, las aportaciones de la propuesta de Lima (2009) permiten que las recategorizaciones no sólo se produzcan en referencia a un elemento previamente expresado en la superficie textual.

Al hilo de esta reflexión están las aportaciones de la llamada *Semántica Cognitiva*. En términos generales, la semántica es el estudio de los significados de las palabras. La lengua es un medio de comunicación y el lenguaje se entiende como un instrumento utilizado para transmitir ideas. Semántica viene del griego "sêmainô que significa (significar) que deriva de "sema" (signo) en su origen el adjetivo corresponde a "sentido", porque el valor semántico de la palabra es su sentido después de aplicarse a la palabra, el temo se aplica a cualquier signo. Estos signos son el medio por el que se transmite y comunica un determinado mensaje con otros ejemplos, como: los colores del escudo o la bandera de la Armada, un gesto o un grito también tienen su valor semántico.

Aprender semántica exige aprender la nomenclatura adecuada para referirse a los hechos semánticos. Este aprendizaje comienza cuando uno se da cuenta de que no tiene sentido utilizar términos técnicos sin los dominios apropiados a los que se refieren.

Para Guiraud (1972), el objeto de estudio de la *semántica lingüística* es esencialmente el estudio del significado de las palabras y de la significación, que está relacionado con la psicología. Pero el proceso semántico está estrechamente relacionado con los mecanismos. Por lo tanto, antes de analizar o incluso simplemente diferenciar el significado de la semántica, es esencial considerar el problema del significado como un todo, del que el lenguaje es sólo un caso particular. Para ello, la semántica cognitiva aporta mucho al estudio de la recategorización de los referentes, ya que se establece en el nivel cognitivo y, en conjunto, ayudará al hablante en la remodelación de los referentes, es decir, en los procesos de recategorización.

Según Guiraud (1972), el significado es todo aquello a lo que se puede asociar un objeto, con un signo que evoca un ser, una noción o un acontecimiento. El signo es, pues, un estímulo sobre el organismo que provoca la imagen memorial de otro estímulo. En este sentido, la experiencia sería entendida por la semántica como nada más que una significación de la realidad, de la que las técnicas, las ciencias, las artes y las lenguas son particularidades que experimentamos hoy. En general, la ciencia del significado abarca todas las actividades y conocimientos humanos.

Para el campo de la semántica, la experiencia sólo se entendería como una significación de la realidad, y de ella forman parte las técnicas, las ciencias, las artes y las lenguas, que es todo lo que experimentamos hoy. En términos generales, la ciencia del significado abarca todas las actividades y conocimientos humanos.

El próximo capítulo se centrará en los orígenes del género del cómic, con especial atención a su caracterización sociohistórica y a los aspectos de la textualidad.

### **3 EL GÉNERO TEXTUAL DEL CÓMIC: CARACTERIZACIÓN SOCIOHISTÓRICA Y ASPECTOS DE LA TEXTUALIDAD**

Este capítulo pretende hacer un breve resumen de la historia del género de la historieta, desde las primeras impresiones de algunas tiras hasta la actualidad, examinando también las primeras tiras impresas en Brasil y cómo conquistaron a los diferentes públicos brasileños.

Las primeras tiras cómicas que conocemos ya formaban parte del género del cómic, surgido en Estados Unidos en el siglo XIX. En primer lugar, el público destinatario de estas historias eran los niños. Estas historietas se publicaban como capítulos de cuentos y más tarde circulaban como historias independientes.

Con el paso del tiempo, el género en cuestión adquirió nuevas características y pasó a clasificarse en cómico, crítico e irónico. Actualmente, es común el uso de historietas con el patrón de estar dispuestas en tres o cuatro cuadros y en formato horizontal, siendo publicadas organizadas en torno a una narrativa, así como en la forma más común - formato vertical. En este sentido, el autor Ramos (2009; 2011) postula que el cómic se presenta generalmente en formato horizontal, pudiendo albergar varios tipos de géneros independientes.

Además, Ramos (2007) afirma que el formato estandarizado de las tiras cómicas está relacionado con el espacio que los periódicos disponían para ajustarlas en la página de la publicación periódica; además, este formato estandarizado permitía garantizar una mayor comercialización a los Sindicatos -nombre de la empresa especializada en esta área comercial-, ya que estos empresarios podían vender sus tiras a diferentes países, teniendo en cuenta que este formato podría adaptarse a cualquier periódico, incluidos los de diferentes nacionalidades. Además, Ramos (2007) concluye que este formato también depende del proceso que involucra la creatividad del dibujante, así como del espacio físico del que dispone, como se mencionó anteriormente. Por último, el autor argumenta que el formato ya es tan relevante que otros autores ya han destinado las últimas páginas de sus cómics infantiles a historias en formato vertical, también con vistas a adaptarse a los créditos de quienes trabajan en el género del cómic.

Con el objetivo de atraer a un público nuevo y adulto, los cómics empezaron a adquirir nuevos soportes, como periódicos y revistas en forma de tiras. Se han convertido en objeto de la cultura de masas, incluyendo aspectos de la sociedad en

su contenido. El género del cómic combina en su estructura el lenguaje verbal y el visual. Esta combinación de imagen y texto le permite adquirir nuevos atractivos para conquistar a nuevos públicos. Esto ha llevado a la necesidad de normalizar el género. Así lo confirma Barbosa (2004), que señala que esto ha llevado a la necesidad de estandarizar las historias para conseguir repercusión y éxito en diferentes contextos.

Debido a los cambios que se han producido en el medio del género del cómic, también han cambiado aspectos como la estructura, el tema y el estilo. En cuanto a la estructura, suele ser una tira horizontal dividida en tres o cuatro cuadros que puede contener imágenes y globos de diversos formatos, de los más comunes a los menos, como globos de discurso, globos temblorosos (que sugieren que el personaje tiene miedo), globos de siesta, globos de transmisión (que sugieren la emisión de sonidos de medios electrónicos), globos de unísono (que transmiten la idea de un discurso único), globos de desprecio, entre otros que pueden contribuir al dinamismo del texto y subvencionar el lenguaje del cómic.

Cabe mencionar también que, a diferencia del cómic, el género de la historieta también puede enmarcarse en el ámbito de las teorías del humor. Según Cagnin (1975), en comparación con el género cómic, la forma en que se muestran las acciones en las tiras cómicas resulta más expresiva, ya que se exponen en pocos fotogramas y es en la tira cómica donde se produce el desenlace, en forma de ruptura de expectativas.

Para abundar más sobre la ruptura de expectativas, vale la pena resaltar las ideas de Cavalcanti (2012), quien afirma que para lograr la risa se necesita algo más que la desarmonía, así como la percepción de recursos visuales, ya que la comprensión de l significado no se da sólo por la acción de decodificar códigos verbales y/o imágenes, sino por un proceso que va más allá de ellos, pues es en este momento cuando el lector necesita activar conocimientos previos, así como hacer vínculos con otros textos reconocidos en la sociedad en momentos anteriores para que se dé la comprensión semántica.

Además, y teniendo en cuenta los aspectos mencionados anteriormente, es importante destacar los estudios de Koch y Elias (2008), en los que sostienen que el proceso de lectura se concibe como un proceso altamente complejo que requiere, además, que el lector posea un vasto conjunto de conocimientos que están inmersos en el evento comunicativo, lo que da espacio al lector en un proceso sociocognitivo-interaccional. En este sentido, es fundamental que los sujetos cuenten con ciertas

estrategias para que puedan interactuar con el texto, es decir, evaluar, criticar, refutar, ratificar y valorar la información que tienen frente a ellos, pero para tener éxito es necesario utilizar ciertas estrategias de lectura, como los procesos de inferencia, referenciación, recategorización y otros.

Como forma de complementar lo anterior, se puede argumentar que el género de la historieta requiere que el lector haga inferencias sobre información que no está explícita al pasar de una historieta a otra, además de que requiere que el lector tenga conocimiento sobre los recursos que forman parte de este género, como saber identificar onomatopeyas, imágenes, tipos de globos, pies de foto, cómo se caracterizan los personajes, entre otros recursos que están fuera del lenguaje verbal, pues no se puede desconocer que la historieta está compuesta por lenguaje verbal y no verbal.

Como ya se ha mencionado, los tipos de lenguaje que se pueden encontrar en el género textual del cómic son el lenguaje visual y el verbal, abarcando el primero las imágenes y el segundo los textos. Así, la combinación de estos dos tipos de lenguaje a partir de otras prácticas existentes, como el diálogo y la ilustración, contribuye a la producción de narraciones breves, generalmente humorísticas y con un final sorprendente, lo que nos remite a la finalidad del género anecdótico. Para algunos autores, como Ramos (2007), el texto cómico se define como un chiste corto que utiliza imágenes para completar la construcción del significado.

En el escenario actual, autores como Orlandeli Grump (2016) incluyen otros recursos en sus producciones, como pies de foto para contextualizar acciones, anticipar un hecho o aclarar un término o establecer una secuencia de acontecimientos. Estas características son más comunes en el ámbito periodístico, como en los artículos de prensa y editoriales, así como la sátira, muy común en los dibujos animados.

El género de la historieta ha ido ganando terreno a lo largo de los años y ha perdido la característica de ser exclusivo del medio periodístico, llegando así a las páginas de libros y manuales escolares, internet, revistas, ENEM o libros de evaluación de exámenes de ingreso, secuencias didácticas, entre otros. Como tal, incorpora características cuyas contribuciones son altamente representativas social. Así las tiras cómicas son una herramienta predominante en los materiales en español. Magalhães (2006) afirma que el cómic desempeña un papel muy importante en la construcción del pensamiento crítico, especialmente "del país", porque la



agilidad y la inmediatez de este género contribuyen a la libertad en el campo de la imaginación y a exponer aspectos de la sociedad a través de sus críticas.

La primera tira cómica conocida en Brasil se publicó en 1930 en un periódico llamado "As aventuras do Nhô Quim" (Las aventuras de Nhô Quim), más conocidas como "tiras de aventuras". Estas historias eran parecidas a las telenovelas, ya que se publicaban por capítulos y estaban escritas por el periodista e ilustrador Ângelo Agostini (1843-1910). Fue el fundador de la revista "Don Quijote", en la que publicó "As Aventuras do Zé Caipora". También formó parte del equipo que fundó "O Tico-Tico", una revista infantil, en 1905. Como artista, participó en las Exposiciones Generales de Bellas Artes. Ângelo Agostini murió en Río de Janeiro el 28 de enero de 1910. En honor a esta fecha, se conmemora el inicio de las primeras publicaciones de historietas brasileñas. En la misma fecha se celebra también el Día Nacional de la Historieta.

El siguiente tema contextualizará la investigación y caracterizará a los personajes de los cómics de Mafalda.

### 3.1 Los cómics de Mafalda: contextualización y caracterización de los personajes

A mediados de 1963, el artista Quino Lavado publicó su primer libro de historietas, titulado *Mundo Quino*. Tras su publicación, fue invitado a dibujar una familia de personajes para una historieta destinada a publicitar la marca de electrodomésticos Mansfield, perteneciente a la empresa Siam Di Tella. Para ello creó a Mafalda, que permaneció inédita tras ser utilizada como anuncio de la empresa. Quino le ofreció publicarla en el diario Clarín, que hasta entonces era el de mayor circulación en Argentina. Según Souza (2024), después de que el diario rescindió el contrato, Mafalda permaneció almacenada durante cerca de dos años, pues descubrieron que había sido creada para ser utilizada con fines de *marketing*.

Los cómics producidos se distribuirían gratuitamente en periódicos y revistas, en las secciones de humor, con el objetivo de atraer la atención de más lectores de la época. Sin embargo, el proyecto no tuvo el éxito esperado y no caló entre el público.

El personaje de Mafalda, como ya se ha mencionado, fue creado por el dibujante y escritor argentino Quino (1932-2020). Es una niña de 6 años, baja de estatura, con el pelo oscuro, corto y voluminoso, recogido con un moño. En sus

historias, es una niña con la madurez de un adulto, con un gran conocimiento y despreocupación por el funcionamiento de la sociedad occidental. Según Fuks (2020), este personaje representa a una niña con varios adjetivos, como heroína desafiante, revolucionaria, inquieta y que se niega a aceptar la realidad. Se posiciona a través del cuestionamiento y con una mirada crítica para cambiar la sociedad.

El personaje pone de relieve *temas importantes* y difíciles de entender hoy en día, como **el capitalismo, el feminismo y la desigualdad social**, pero los aborda de forma humorística y accesible. Por eso es importante considerar que sus cómics, a pesar de plantear temas complejos, nos muestran a una protagonista que ha ganado terreno y ha llegado a diferentes tipos de lectores.

Este personaje apareció en público el 29 de septiembre de 1964 en Argentina, país de origen de su creador Quino Lavado (1932-2020). Mafalda sigue publicándose en varios países del mundo. Las historias de Mafalda han arrasado en todo el mundo y se han traducido a una veintena de idiomas, incluidos los asiáticos. Con toda esta repercusión, Mafalda también ha sido homenajeada en forma de esculturas en varios países del mundo (Souza, 2024).

Mafalda también está presente en la cultura popular, como en el largometraje *Mafalda* (1982), dirigido por Carlos D. Márquez; en el dibujo animado (1993), compuesto por 104 episodios de un minuto, producido por D. G. Producciones y TVE, dirigido por Juan Padrón (1947-2020); en la serie documental *Voltando a ler Mafalda* (2023), dirigida por Lorena Muñoz (Souza, 2024).

En Brasil, Mafalda se publicó por primera vez en la revista Patota, en el Río de Janeiro. Su traducción y publicación supusieron un hito importante, ya que la historieta de Quino era una de las pocas latinoamericanas, junto con algunas brasileñas. Hasta entonces, las historietas publicadas en Brasil eran de origen estadounidense o europea. Se considera que Mafalda tuvo una buena acogida, ya que apareció en 27 volúmenes publicados en 89 tiras por la revista Patota, que sólo duró cuatro cortos años. Tras la desaparición de la revista, las tiras cómicas de Mafalda fueron publicadas en formato de cuadernillo por la Editora Global, dirigida por el también dibujante Henfil (Souza, 2024).

El nombre de Mafalda hace honor a un personaje del libro “Dar La Cara”, del escritor argentino David Viñas (1927-2011). La protagonista es una niña de seis años a la que no le gusta la sopa y es fan de los Beatles y de Woody Woodpecker. Según Souza (2024), forma parte de una familia argentina de clase media, que presenta el

comportamiento de un niño típico de su edad, pero con las características de un adulto que cuestiona el mundo que lo rodea, principalmente relacionado con el contexto de la década de 1960, en el que está inserto.

Mafalda es la protagonista de los cómics. Se caracteriza por ser una niña de seis años cuestionadora y preocupada por el futuro del planeta. Este personaje aborda temas importantes y difíciles de entender hoy en día, como **el capitalismo, el feminismo y la desigualdad social**, pero lo hace en clave de humor.

Se distingue de los demás personajes precisamente por tener una visión más aguda y humanista del mundo. Sus relatos contienen muchas reflexiones, a menudo hechas con la imagen de su dedo señalando, que dan la sensación de acciones incómodas y provocadoras. Está preocupada por el futuro del mundo y de la raza humana. Es un personaje que defiende la paz, los derechos de los niños, una sociedad democrática, la justicia y la mujer. También aborda en sus historias temas complejos como **el racismo, la guerra y la desigualdad social**.

Además de Mafalda, hay otros personajes con los que se relaciona en las historias de Quino y que son fundamentales para entender el contexto en el que se inserta el personaje. En este sentido, conviene presentarlos:

**Felipe:** el mejor amigo de Mafalda. El tímido niño de siete años es un idealista. Este personaje fue creado por Quino en honor a Jorge Timossi, su viejo amigo.

**Guille:** Hermano pequeño de Mafalda. Es un niño muy listo en detrimento de los niños de su edad. En las narraciones, se le retrata como un niño que está despertando su percepción del mundo.

**Manolito Goreiro:** hijo de Don Manolo. Es el personaje más famoso de la película, después de Mafalda, que se llama Manolito Goreiro (Manuelinho, en la traducción portuguesa). El 29 de marzo de 1965, el personaje "llega" al libro. Es un niño que vive pensando en el negocio de comestibles de su padre. Este personaje valora más el dinero que la cultura o el conocimiento. Fue creado para ser un representante del capitalismo, cuyo principal objetivo es la acumulación de capital. El autor se inspiró en Julián Delgado (propietario de una cadena de panaderías en el barrio de San Telmo de Buenos Aires) para dar vida a este personaje.

**Don Manolo:** Es el dueño de los grandes almacenes que frecuenta la familia de Mafalda. Personaje que aparece con poca frecuencia en las tiras cómicas, suele mostrarse como un amable tendero, pero no desempeña un papel central en las discusiones filosóficas y sociales en las que participan Mafalda y sus amigos.

**Miguelito:** amigo de Mafalda, un chico ingenuo al que le encanta el jazz, es el más joven del grupo que los demás personajes. Es hijo único y tiene una personalidad fuerte y egocéntrica. No comprende los pensamientos de Mafalda, ya que tiene dificultades para entender el lenguaje figurado, propio de la edad del personaje, y siempre toma sus consejos al pie de la letra.

**Pelicarpo (Papá):** Papá, el padre del protagonista, empleado de la empresa al que le gusta cultivar plantas en casa. El personaje entra en crisis cuando se da cuenta de su edad.

**Raquel:** la madre de la protagonista. Representa a un ama de casa corriente, con un bajo nivel de educación, que nunca termina la escuela y a menudo es estigmatizada por tener una comprensión mediocre de la inteligencia de Mafalda. En los cuentos, a menudo choca con Mafalda cuando prepara sopas o pastas.

**Susanita:** La amiga de Mafalda. Una chica con pocas expectativas que su principal objetivo en la vida es encontrar un pretendiente rico y guapo. Sueña con tener una familia numerosa y por encima de la media cuando sea mayor. Le gusta hacer comentarios sobre la vida de sus vecinos, y se presenta como cotilla y egoísta. Es lo opuesto a Mafalda, ya que está chapada a la antigua y tiene rasgos de persona poco emancipada, mientras que su amiga es contemporánea y, a pesar de su corta edad, bastante independiente.

**Libertad:** amiga de la protagonista (joven interrogadora). Hija de baja estatura, a quien le gusta la sencillez y cuyos padres son jóvenes idealistas. Su madre trabaja como traductora y su padre tiene un empleo que le reporta pocos ingresos.

**Burocracia:** La tortuga de Mafalda (personaje que representa la lentitud del sistema). Un animal creado por Mafalda, una pequeña tortuga, fue un regalo de su padre a Mafalda y Guile, su hermano pequeño. Recibió su nombre de Mafalda precisamente por su lentitud.

Estos personajes acompañan a Mafalda en diferentes obras, con distintas narrativas temáticas. Entre ellas destacan las siguientes que se describen en el cuadro siguiente.

**Quadro 01:** Algunos libros da Mafalda

Mafalda (1966)	O clube da Mafalda (1999)
10 anos com Mafalda (1973)	Mafalda e seus amigos (1999)
Toda Mafalda (1978)	Mafalda no jardim de infância (1999)
O mundo da Mafalda (1982)	Mafalda & friends (2004)
Mafalda inédita (1988)	Feminino singular (2018)

O irmãozinho da Mafalda (1999)	O amor segundo Mafalda (2020)
Mafalda vai embora (1999)	Nesta família não há chefes (2022)

Fuente: Elaboración propia (2024)

Este capítulo presentó un poco sobre la historia del género de historietas, pasando por las primeras impresiones de algunas tiras hasta la actualidad, considerando las primeras tiras impresas en Brasil y cómo conquistaron diferentes públicos. También presentó los principales personajes de Mafalda, contextualizándolos y caracterizándolos, así como algunos libros de Mafalda.

Por lo tanto, en el capítulo siguiente se presentará la trayectoria metodológica de la investigación, en términos de clasificación, tipo de investigación, elección y delimitación del *corpus* y procedimiento y análisis del *corpus*.

## 4 CONSTRUCCIÓN METODOLÓGICA

Este capítulo presenta la construcción metodológica de la investigación, de acuerdo con los siguientes tópicos, que sirven de marco para la comprensión del proceso teórico-analítico pretendido.

### 4.1 Clasificación de la investigación: enfoque, tipo y objetivos

La metodología adoptada para esta investigación será hipotético-deductiva por tratarse de un estudio cualitativo y exploratorio, a ser realizado utilizando técnicas de investigación bibliográfica, a través de libros y artículos que abordan el tema propuesto. Este proceso de investigación busca aproximarse a la realidad de forma coherente y consecuente. Esta investigación se ocupa de aspectos de la realidad que no pueden ser cuantificados, centrándose en la comprensión y explicación de la dinámica de los fenómenos mencionados.

Según Gil (1999), la investigación exploratoria pretende proporcionar una visión general de un hecho concreto y tiene un carácter aproximativo. De esta forma, se entiende que proporciona una descripción directa de la experiencia, manteniendo su integridad en un momento dado, la realidad es interpretada, comunicada y comprendida. Sin embargo, no existe una única realidad.

Según Minayo (2011), la investigación cualitativa trabaja con el universo de significados, motivos, aspiraciones, creencias, valores y actitudes, que corresponde a un espacio más profundo de relaciones, procesos y fenómenos que no pueden reducirse a la operacionalización de variables.

### 4.2 Elección y delimitación del *corpus*

La fuente del análisis serán cuatro tiras cómicas de Mafalda, de Quino Lavado. El objetivo es seleccionar cuatro tiras cómicas de Mafalda, observando los siguientes criterios: el corpus (compuesto por la Tira 1 (tira satírica), p. 151; la Tira 2, p. 380; la Tira 3, p. 125 y la Tira 4, p. 135 (tiras irónicas) se extraerá del libro Toda Mafalda,

disponible en PDF y en Internet. Estas tiras constituirán el material de análisis, suelen tener 3 o 4 fotogramas, que se explorarán subjetivamente con la observación de imágenes fijas.

Así, se destaca la elección de trabajar con investigación cualitativa, pues al buscar identificar las ocurrencias de la recategorización de referentes y la construcción de significados lógicos en los mensajes presentes en las historietas de Mafalda, no se limita a proporcionar datos numéricos, sino acciones concretas para una mejor comprensión del contenido textual presente en las historietas por parte del interlocutor, obteniendo mayor rendimiento y calidad en la enseñanza de la recategorización del género historieta. Además, los fenómenos pueden ser interpretados, asignando significados y relaciones que pueden ser “reconfigurados” a la luz del desarrollo de la investigación.

#### 4.3 Procedimientos de análisis del *corpus*

Esta investigación se centrará en el cambio de referentes en el discurso; las peculiaridades del género como el lenguaje (verbal y no verbal) y las ocurrencias de recategorización implícita y explícita, encapsulación anafórica y otros elementos que puedan aparecer en la fuente de análisis mencionada. También se pretende observar cómo este proceso ayuda a construir los significados lógicos del texto, y cómo los autores utilizan la recategorización para lograr fines cómicos, críticos o irónicos en este género.

En primer lugar, se describirán los mensajes presentes en cada cómic. El análisis partirá de cada imagen, relacionando los elementos presentes en estos mensajes, así como la actividad discursiva de los personajes, para describirlos a la luz de los conceptos que tratan de la recategorización de los referentes. No sólo eso, sino que también tratará de hacer hincapié en los tipos de lenguaje verbal y no verbal que son importantes para la construcción de los significados lógicos del texto. En consecuencia, los objetos del discurso y la encapsulación anafórica, elementos presentes en las historietas, y otros que puedan aparecer y sean relevantes para el desarrollo de esta investigación.

Los instrumentos que utilizará el investigador permitirán iniciar el proceso de recogida de datos, además de ser buenas herramientas para recoger conceptos que

ayuden a iniciar el proceso de reflexión crítica sobre la investigación. Utilizará libros y artículos que traten el tema en cuestión para proporcionar la base teórica del estudio que aquí se propone.

La fuente de análisis para la investigación será seleccionada a partir de criterios como la presencia de recategorizaciones explícitas e implícitas y encapsulamiento anafórico, el cambio de referentes en el discurso, las peculiaridades del género como el lenguaje (verbal y no verbal) y otros elementos que puedan aparecer en la fuente de análisis. Estos elementos y los que puedan surgir en el análisis serán de suma importancia para comprender el cambio de referentes en el discurso, así como la construcción de significados lógicos presentes en los mensajes del texto del cómic.



## 5 ANÁLISIS DE LOS CÓMICS DE MAFALDA

Este capítulo pretende mostrar el análisis de cuatro tiras cómicas de Mafalda, destacando el criterio de análisis, que es la ocurrencia de recategorizaciones. Para esta investigación, el *corpus* se dividió en: Tira nº 1 (tira satírica), p. 151 y Tira nº 2, p. 380; Tira nº 3, p. 125; y Tira nº 4, p. 135 (tiras críticas).

Imagen 01: Tira nº 1 (satírica)



Fuente: Toda Mafalda (Quino, 2020, p. 151)

En la primera línea, Mafalda está paseando con su amiguita (Susanita) y ven a un indigente. Miran a la persona y, en la segunda línea de la tira satírica, Mafalda dice: "*Cuando veo a un pobre, se me encoge el corazón*". Y Susanita responde: "*A mí también*". Por la situación en que se encuentra la persona, Mafalda la categoriza a través del referente "pobre" y esta expresión es ratificada por Susanita a través de su respuesta. La expresión "*Me parte el alma ver gente pobre*", descrita en la segunda historieta, presupone que el personaje simpatiza con la situación en que se encuentra su semejante y puede atribuir un posible sentimiento de impotencia a quienes ve.

La base experiencial de la categorización se organiza en torno al modelo cultural en el que el espectador se siente pasivo en determinados contextos sociales. Estos sentimientos suelen derivarse de las consecuencias de la falta de políticas públicas destinadas a proteger y cuidar a la población.

Ya en la tercera parte de su discurso, Mafalda pronuncia unas palabras como mostrando cierta indignación por la condición humana en la que se encuentra el mendigo. Dice: "*Deberían dar a los pobres un hogar, trabajo, protección y bienestar*", lo que en cierto modo evoca la Declaración Universal de los Derechos Humanos (DUDH) en su artículo 25, párrafo 1: (ONU, 1948), en el que se afirma que "*Todo ser humano tiene derecho al trabajo y a la protección*"; tiene derecho a un nivel de vida

adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales esenciales; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad". Llama la atención que Mafalda mantenga la categorización "pobre", introducida ahora de forma generalizada, como forma de evocar una clase social menos privilegiada, o clase C, como se conoce en el contexto brasileño.

En la última parte de su discurso, y en contra de las expectativas del lector, Susanita dice: "*¿Por qué todo esto? Basta con esconderlos*". Nótese que la palabra "todo" encierra toda la información presentada anteriormente, que es "*Deberían dar a los pobres una casa, un trabajo, protección y bienestar*". La recategorización de la palabra pobre, presente en el pronombre oblicuo *los*, junto con el verbo *esconder*, produce el *efecto humorístico y/o satírico* en la tira. Por lo tanto, para la construcción de sentido en el texto, se utilizó la encapsulación anafórica, que funciona como un recurso importante para la organización textual y la construcción de sentido, ya que es responsable de establecer un punto de referencia para la información mencionada en un momento anterior y, al mismo tiempo, se convierte en un nuevo referente del discurso en un momento posterior. A este respecto, Conte (2003, p. 182) afirma que "la categorización y la evaluación son operaciones cognitivas y emotivas relevantes del hablante. En este sentido, la encapsulación anafórica puede considerarse una *anáfora pragmática*".

Para corroborar este análisis, vale la pena resaltar las ideas de Cavalcante (2012), quien afirma que para lograr la risa se necesita algo más que la desarmonía, y la percepción de recursos visuales, ya que la comprensión del significado no se da sólo a través de la acción de decodificar códigos verbales y/o imágenes, sino a través de un proceso que va más allá de ellos, porque es en este momento cuando el lector necesita ,como por ejemplo, regatar el perfil del personaje Susanita, así como hacer vínculos con otros textos reconocidos en la sociedad en momentos anteriores para que se produzca la comprensión semántica.

Así, las recategorizaciones tienen la función esencial de criticar la falta de soluciones por parte de los organismos gubernamentales y la desatención de la población marginada, ratificada por la figura del sin techo sentado en la acera.

Imagen 02: Tira nº 2 (crítica)



Fuente: Toda Mafalda (Quino, 2020, p. 380)

En la primera foto, Miguelito, un chico ingenuo va a visitar a su amiga Mafalda porque se ha enterado por Susanita (amiga de ambos) de que tiene una tortuga. Entonces, para conocerla y saber cómo se llama, le pregunta: "*¿Cómo la llamaste?*". Y Mafalda responde: "*Burocracia*". Nótese que el mismo referente "tortuga" se recategoriza utilizando el pronombre personal "ella" y luego "Burocracia". En la segunda foto, Miguelito hace varias preguntas sobre el nombre del animal: "*¿Burocracia? Pero, ¿por qué ese nombre? ¿Por qué Burocracia, eh?*". Mafalda va entonces a buscar a la tortuga, pero como es habitual que las tortugas retraigan la cabeza y las patas para protegerse, sólo presenta la parte visible -el caparazón- a su amigo Miguelito.

En la tercera imagen, Miguelito se sorprende al ver el caparazón del animal sobre la mesa. El efecto cómico de la tira se produce precisamente en el momento de la respuesta de Mafalda, cuando dice: "*Ya está cerrado. Quizá si hubieras venido antes...*". A través de su respuesta, ya están implícitas las razones por las que Mafalda eligió el nombre de Burocracia para la tortuga; es decir, el propio contexto ya contiene elementos como la lentitud del animal y el desprecio de Mafalda por la curiosidad de su amiga. En el diccionario virtual (Dicio, 2024), es posible extraer el significado real -del término Burocracia. S.f. Tipo de estructura organizada constituida por normas y procedimientos preestablecidos. S.f [Peyorativo] Cualquier tipo de sistema que se define por la falta de eficacia, la lentitud en la resolución de los asuntos o la despreocupación por las necesidades de cada individuo.

Al establecer un paralelismo entre el nombre dado a la tortuga (Burocracia), su propia característica, que es la lentitud, y las respuestas dadas por Mafalda, se puede concluir que esta relación se homologa a través de los objetos-discurso presentados en el contexto, dando respuesta a las cuestiones planteadas por Mafalda. Miguelito,

que están en el co-texto, es decir, en la superficie del texto. De esta forma, queremos destacar el referente "tortuga", que sufre una nueva recategorización implícita percibida en la superficie textual y a través de las características físicas del animal. Para ratificar la información presentada en este caso concreto (por ejemplo: burocracia = sistema lento), vale la pena retomar lo que Apothélos (2003, p. 76) dice sobre la anáfora indirecta, que puede explicarse a partir de "conocimientos generales supuestamente compartidos, expresables en forma de proposiciones que relacionan referentes genéricos".

En el cuarto fotograma, Miguelito continúa con más preguntas: "*¿Cómo que no podemos hacerlo hoy? Eso es absurdo, ¡he venido en persona especialmente!*" Mafalda responde: "*Lo siento, tendrá que ser mañana. Hoy es imposible.*" Nótese que la respuesta de Mafalda queda corroborada por la imagen del caparazón de tortuga inerte sobre la mesa. Una crítica análoga se hace a las dificultades para resolver ciertos obstáculos en el ámbito social.

En el quinto fotograma, Miguelito insiste: "*¿Y mañana a qué hora?*". Y Mafalda responde: "Pues entonces no te lo puedo decir exactamente". Así, de la respuesta de Miguelito: "*Vuelva usted mañana*", se desprende la intención del personaje de evocar el comportamiento de los funcionarios en contextos sociales burocráticos.

En la sexta imagen, Miguelito vuelve a casa desanimado, porque a pesar de sus esfuerzos no consiguió entender las verdaderas razones de la elección del nombre de la tortuga, ni se le garantizó una hora de regreso, diciendo: "*Después de todo, no averigüé por qué tenía ese nombre*". Por lo tanto, para que el personaje comprenda la razón del nombre "Burocracia" dado al animal, es necesario activar algunas informaciones, como analizar las respuestas dadas por su amiga Mafalda y las características inherentes al animal, corroboradas por su nombre.

La interpretación de este texto propone que la base experiencial se fundamenta en el uso de objetos del discurso que están en perfecta relación con el contexto, ya que la tortuga se utilizó para representar metafóricamente la propia burocracia.

Imagen 03: Tira nº 3 (crítica)



Fuente: Toda Mafalda (Quino, 2020, p. 125)

En la primera imagen, Susanita reflexiona sobre el hecho de tener que ir a la escuela y luego le dice a Mafalda "Al fin y al cabo, no sé por qué tenemos que ir a la escuela...". Las expresiones faciales del personaje muestran cierta preocupación, mientras que su amiga se limita a mirarla con atención. El término escuela adquiere la idea de institución física. En la segunda imagen, el mismo término adquiere la idea de una escuela más completa. En este sentido, las recategorizaciones evocan una reflexión más global sobre el término escuela, que puede transmitir la comprensión de una escuela más allá de los confines del muro físico. Para refrendar estas reflexiones, presentamos las ideas de Lima (2009, p. 40) en las que afirma.

El proceso de **recategorización** no está necesariamente homologado por una relación explícita entre un ítem léxico y una expresión recategorizadora en la superficie textual; su (re)construcción, en mayor o menor grado, está siempre condicionada por la activación de elementos inferidos del plano contextual (Lima, 2009, p. 40).

En la segunda imagen, Susanita – su principal objetivo en la vida es encontrar un preteniente rico y guapo – sigue expresando sus pensamientos: "¡Si todo el mundo dice que la vida es la mejor escuela! Entonces, ¿por qué otra? ¿Acaso no aprendemos todo en la vida? ¿Qué tiene de malo la escuela de la vida?". Por las expresiones faciales y los gestos de Susanita, es posible percibir una posible indignación ante tales ideas. De la expresión facial de Mafalda se desprende que está reflexionando sobre las preguntas de su amiga. La referencia a la escuela, en este segundo momento, se metaforiza cuando se dice: la vida es la mejor escuela, o sea, la escuela en este contexto se relaciona con algo más abarcador, como si el conocimiento empírico bastara para satisfacer todas las necesidades humanas.

En el tercer cuadro de la tira irónica, Mafalda sorprende al lector asociando las fiestas de graduación del colegio "de la vida" con velorios, es decir, evoca la idea de que cuando se ha aprendido todo en la vida y llega el momento de graduarse, es cuando la vida llega a su fin. Al evocar la muerte, Mafalda critica los argumentos expuestos anteriormente por el personaje Susanita, invitando a la reflexión de que la "muerte" también puede ser entendida metafóricamente, ya que la falta de conocimiento puede denotar la muerte del individuo. En este contexto, la escuela, junto con la elección de los ítems léxicos "vida" (metaforizado como escuela, algo no institucionalizado) y "velorio" como fiestas de graduación, contribuyen a formar una base vivencial de que el conocimiento empírico por sí solo no es suficiente. Corroborando estas reflexiones, vale la pena citar las palabras de John Dewey: "La educación es un proceso social, es desarrollo. No es preparación para la vida, es la vida misma". A través de los referentes expuestos y las recategorizaciones implícitas y explícitas.

**Imagen 04:** Tira nº 4 (crítica)



Fuente: Toda Mafalda (Quino, 2020, p. 135)

En la primera imagen, su amigo Felipe llama a la puerta de Mafalda y le dice "¡HOLA!", y ella le responde pidiendo en voz baja "¡SHHH! "En voz baja que tengo un enfermo en casa". En este punto, el referente se categoriza utilizando el término "enfermo". A través de sus gestos, expresiones corporales y faciales, obsérvese que el personaje camina con la cabeza gacha, mostrando una posible preocupación por el enfermo.

En el segundo fotograma, mientras acompaña a Mafalda, Felipe pregunta: "¿ESTÁ ENFERMO TU PADRE?" y Mafalda responde: "NO" y la acompaña a la habitación contigua de la casa, presumiblemente el dormitorio, ya que se puede ver

una pequeña cama. Así, Felipe comienza a recategorizar el referente "enfermo" a través de inferencias que forman parte de la acción discursiva.

En el tercer cuadro, Felipe hace otra pregunta "*¿TU MAMÁ ENTONCES?*" y recibe una respuesta similar: "TAMPOUCO". Felipe pasa a sugerir posibles nombres (recategorías) para saber de quién está hablando realmente, basándose en su conocimiento experiencial, ya que conoce a los miembros del grupo familiar. Esto corrobora lo que defiende Ducrot (2007), quien propone un abordaje socio discursivo del fenómeno de la recategorización. En otras palabras, este fenómeno puede identificarse tanto en el nivel de lo que está escrito en el texto como en el conocimiento externo a él (aquí vale la pena recordar Jorge Timossi, periodista que inspiró el Felipe de 'Mafalda'. El argentino participó en la revolución cubana desde sus comienzos y creó la agencia de noticias Prensa Latina), que se utiliza en el intento del lector de dar sentido al texto. Obsérvese que los personajes permanecen en silencio a partir de este momento y, por sus expresiones faciales, se percibe cierta aprensión mientras se dirigen a la siguiente habitación de la casa.

En la cuarta imagen, los personajes miran fijamente el globo terráqueo. En este caso, el globo terráqueo ocupa el lugar de un enfermo, permeando la idea de personificación del objeto-discurso por la forma en que es presentado acostado en una cama y frente a diversas inferencias hechas por Felipe a través del referente "enfermo". Así, de acuerdo con Cavalcante (2011), la continuidad referencial no ocurre necesariamente con el mantenimiento del objeto del discurso:

Quando se retoma o mesmo referente, dizemos que a anáfora é coreferencial. Porém não toda continuidade, ou dito de outro modo, não toda anáfora é coreferencial, porque não todas retomam o mesmo objeto do discurso. Quando não há correlação, a continuidade se estabelece por uma espécie de associação que os participantes na enunciação fazem por inferência (Cavalcante, 2011, p. 61).

Así, en el último fotograma, las expectativas se rompen cuando el personaje Felipe descubre que lo que tiene delante no es más que un objeto que rodea la representación de un colectivo. En otras palabras, el globo terráqueo evoca la idea de colectividad y de que todo el planeta está enfermo debido a la contaminación, los desequilibrios medioambientales y tantos otros factores que contribuyen a la enfermedad del planeta. Todo eso por causa de cuestiones políticas implementadas por el capitalismo- Principal tema presentado por Mafalda. También hay que subrayar que estas ideas no están explícitas en el texto, sino en el contexto del cómic.

## 6 CONSIDERACIONES FINALES

La investigación investigó y describió las ocurrencias del fenómeno de las recategorizaciones implícitas y explícitas en el género textual de la historieta. También se buscó respuestas para la pregunta de investigación ¿Cómo la recategorización puede contribuir a la construcción de significados en el texto? y para *los objetivos específicos*: 1) comprender el uso de los elementos presentes en el proceso de referenciación que pretenden construir significados cómicos, críticos o irónicos en el texto y verificar cómo la recategorización puede contribuir a la construcción de significados en el texto; 2) identificar las ocurrencias de recategorización explícita e implícita, y encapsulación anafórica, así como otros elementos que contribuyen a la construcción de significados en el texto. y 3) Describir los fenómenos de recategorización en las historietas de Mafalda, centrándose en el cambio de referentes en el discurso; las peculiaridades del género como el lenguaje (verbal y no verbal).

Para componer el *corpus* del análisis, se reunieron una historieta satírica y tres críticas del personaje Mafalda, totalizando cuatro historietas extraídas del texto original *Toda Mafalda*, cuyo personaje principal es Mafalda, creado por el dibujante argentino Quino Lavado (1930-2020).

Al describir el fenómeno de la recategorización, este análisis nos condujo por "otros caminos", como la oralidad, la argumentación lingüística, las expresiones gestuales y faciales y los aspectos de los textos verbales y no verbales.

Para contemplar la propuesta de analizar el *corpus* desde una perspectiva sociodiscursiva, necesitábamos revisar los conceptos y la interfaz entre la Lingüística Cognitiva y la Lingüística Textual para apoyar nuestro análisis, ya que la descripción del fenómeno de las recategorizaciones para la construcción de significados no se restringía al nivel discursivo-textual.

El análisis cuantitativo mostró que para que un texto produzca significado para su lector, es necesario activar los elementos presentes en el nivel textual, además de movilizar los conocimientos que permean el plano de la cognición, y también es importante relacionar sus experiencias individuales con la sociedad en la que están insertos. Es importante destacar que sin la activación de estos elementos, la construcción de los significados de los textos del género historieta se verá perjudicada.



En cuanto a los resultados de la investigación realizada sobre el corpus, se demostró que no basta con identificar y clasificar las recategorizaciones en el texto, ya que para lograr la construcción de significados en las historietas es imprescindible el *esfuerzo cognitivo por parte del lector*.

En definitiva, es importante mencionar que la intención de este trabajo no era agotar todas las posibilidades en torno al fenómeno de la recategorización. Sin embargo, se pretendió abordarlo incluyendo en el análisis del *corpus* otros elementos pertinentes a la lengua, con el objetivo de ofrecer condiciones para la reflexión sobre este tema.

## REFERENCIAS

APOTHÉLOZ, Denis; CHANET, C. La construction des objets de discours dans la dynamique textuelle. *In*: MONDADA, L.; DUBOIS, D. (Org.) **Les objets dans le discours**. París: Éditions Kimé, 1997.

APOTHÉLOZ Denis, REICHLER-BÉGUELIN, Marie-José. Construction de la référence et stratégies de désignation. *In*: BERRENDONNER, Alain; REICHLER-BÉGUELIN, Marie-José. (Eds.). **Du syntagme nominal aux objets-de-discours**: SN complexes, nominalizations, anaphores. Neuchâtel: Institute de linguistique de l'Université de Neuchâtel, 1995. p. 227-271.

APOTHÉLOZ, Denis. Papel e funcionamento da anáfora na dinâmica textual. Trad. Mônica Magalhães Cavalcante e Camile Maria Botelho Regadas. *In*: CAVALCANTE, Mônica Magalhães; RODRIGUES, Bernadete Biasi; CIULLA, Alena (Orgs.). **Referenciação**. São Paulo: Contexto, 2003. p. 53-84.

BARBOSA, Alexandre *et al.* **Cómo utilizar el cómic en el aula**. São Paulo: Contexto, 2024.

CAGNIN, Antonio Luiz. **Os quadrinhos**. São Paulo: Ática, 1975.

CAVALCANTE, Mônica Magalhães. **Os sentidos do texto**. São Paulo: Contexto, 2012.

CAVALCANTE, Mônica Magalhães; LIMA, Silvana Maria Calixto de (Orgs.). **Referenciação**: teoria e prática. São Paulo: Cortez, 2016.

CAVALCANTE, Mônica Magalhães. Expressões referenciais: uma proposta classificatória. **Caderno de estudos linguísticos**, Campinas, n. 44, p.105-118, jan./jun., 2003.

CAVALCANTE, Mônica Magalhães. **Referenciação**: sobre coisas ditas e não ditas. Fortaleza: Edições UFC, 2011.

CHAROLLES, Michel. Coherence as a Principle in the Regulation of Discursive Production. **Connexity and Coherence**: Analysis of Text and Discourse. Berlin, 1989.

DICIO. **Dicionário online de português**. Disponível em: <https://www.dicio.com.br/>. Acesso em: 28 out. 2024.

DUCROT, Oswald. **Dizer e não dizer**: princípios de semântica linguística. São Paulo: Cultrix, 1977.

FUKS, Rebeca. **Mafalda. Personagem argentina**. 09 out. 2020. Disponível em: <https://www.ebiografia.com/mafalda/>. Acesso em: 27 set. 2024.

Gil, Antonio Carlos. **Métodos e técnicas de pesquisa social**. 5. ed. São Paulo: Atlas, 1999.

GRUMP. **Um Dia Eu Chego Lá!** 2016. Disponível em: <https://www.orlandeli.com.br/novo/wordpress/index.php/grump/>. Acesso em: 28 out. 2024.

KOCH, Ingedore G. Villaça. **A coesão textual**. 7. ed. São Paulo: Contexto, 1997.

KOCH, Ingedore G. Villaça. **Desvendando os segredos do texto**. São Paulo: Cortez, 2002.

KOCH, Ingedore G. Villaça. **Introdução à Linguística Textual**. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

KOCH, Ingedore G. Villaça. **O texto e a construção de sentidos**. 8. ed. São Paulo: Contexto, 2005.

KOCH, Ingedore G. Villaça; ELIAS, Vanda Maria. **Ler e compreender: os sentidos do texto**. São Paulo: Contexto, 2008.

LIMA, Silvana Maria Calixto de. **Entre os domínios da metáfora e da metonímia: um estudo de processos de recategorização**. 2009. 205 f. Tese (Doutorado em Linguística) - Centro de Humanidades, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, 2009.

LIMA, Silvana Maria Calixto de; CAVALCANTE, Mônica Magalhães. Revisitando os parâmetros do processo de recategorização. **ReVEL**, v. 13, n. 25, 2015.

MAGALHÃES, Henrique. O bom humor das tiras brasileiras. **Revista Conceitos**, João Pessoa: ADUFPB, v.1, n. 1, ago. 2006.

MARCUSCHI, Luiz Antônio. **Análise da conversação**. São Paulo: Ática, 1998.

MINAYO, Maria Cecília de Souza (Org). **Pesquisa social: teoria, método e criatividade**. Petrópolis: Vozes, 2011.

ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS. **Declaração Universal dos Direitos Humanos**. 1948.

QUINO, J. Davis. **Toda Mafalda**. Disponível em: <https://ayanrafael.com/wp-content/uploads/2020/10/mafalda-completa.pdf>. Acesso em: 10 jun. 2023.

RAMOS, Paulo. Tiras e piadas: **duas leituras, um efeito de humor**. Tese (Doutorado em Letras) - Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências, Universidade de São Paulo, 2007.

RAMOS, Paulo. **A leitura dos quadrinhos**. São Paulo: Contexto, 2011.

RAMOS, Paulo. Histórias em quadrinhos: gênero ou hipergênero? **Estudos Linguísticos**, São Paulo, v. 38, n. 3, p. 355-367, set.-dez. 2009. Disponível em: [http://www.gel.hospedagemdesites.ws/estudoslinguisticos/volumes/38/EL\\_V38N3\\_28.pdf](http://www.gel.hospedagemdesites.ws/estudoslinguisticos/volumes/38/EL_V38N3_28.pdf). Acesso em: 27 set. 2024.

SILVA, Franklin Oliveira; ROSA, Jorgea Karine da Silva. A construção de referentes em memes: uma análise dos processos referenciais. **Revista em Letras**, Teresina, v. 11. n. 01, p. 62-76, jan./jun., 2020.

SOUZA, Warley. Mafalda – **Quem é, como surgiu, história e tirinhas populares**. Segredos do Mundo. Disponível em: <https://segredosdomundo.r7.com/mafalda/>. Acesso em: 28 out. 2024.

SOUZA, Warley. “**Mafalda**”. Brasil Escola. Disponível em: <https://brasilecola.uol.com.br/literatura/mafalda.htm>. Acesso em: 27 out. 2024.

TAVARES, DIANA Paula F. **Processos de recategorização**: uma proposta classificatória. 2003. 157 f. Dissertação (Mestrado em Linguística) – Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, 2003.